



Undergraduate assignment feedback form

(to be completed by marker)

Student Name: Kehan Dong (Word Count: 2532)	
Module Code: SIC6017	Student number: 2016148
Module title: Exegesis	
For completion by marker: Comments:	
Marker's signature:	Date:
Provisional mark: NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

聯綿詞「猶豫」探源

壹、前言

聯綿詞，最早見於宋代張有《復古編》，又稱為「聯綿字、譚語、連語」，乃以聲音表示某種狀態或事物的命名。具備「以文字作為音標、不可分訓、字形不定」的特點。¹因此聯綿詞屬於單純詞，是兩個音節連綴成義，不能單獨成義。且只包含一個語素，不可拆分。「猶豫」一詞作為聯綿詞雖已是學界共識，然搜索文獻卻發現存在「猶」「豫」二字單用表「猶豫」的用法。²這是否表明將「猶豫」一詞歸為聯綿詞有不妥之處？

雖然聯綿詞是以聲表義、與文字本身無關的特殊詞語，但是為何在諸多同音文字中偏偏選用某一文字來表聲？這不禁令人思考。聯綿詞「猶豫」存有諸多異形詞，如「猶豫」、「猶與」、「允豫」等。形音義三位一體的漢字，與聯綿詞以聲表義之間是否存有關係？以上這些問題將是本文討論的重點。

貳、前賢研究與疑點

關於「猶豫」一詞的相關文章共兩篇。學者著重在列舉清人以前對「猶豫」一詞按形索義的注解，並根據聯綿詞的特點對「猶豫」一詞做出合理解釋。

于玲利（2019）³羅列早期辭書典籍：

《爾雅·釋獸》：猶如麕，善登木。

《說文》：獲屬。從犬酋聲。一曰隴西謂犬子為猶。

《顏氏家訓·書證第十七》：《離騷》曰：心猶豫而狐疑。先儒未有釋者。案：《尸子》曰：五尺犬為猶……吾以為人將犬行，犬好豫在人前，待人不得，又來迎候，如此往還，至於終日，斯乃豫之所以為未定也，故稱猶豫……猶，獸名也，既聞人聲，乃豫緣木，如此上下，故稱猶豫。

¹ 周碧香：《實用訓詁學》（臺北：洪葉文化，2015年），頁72-73。

² 如「豫若冬涉川；猶若畏四鄰」（《道德經》）參見〔明〕釋德清：《老子道德經解》（北京：中華書局，2019年），頁43。

³ 于玲利：〈小議「猶豫」〉，《現代教育論壇》，2019年第11期（2019年11月），頁7-8。

《水經注·江水一》：山多獬豸，似猴而短足，好遊岩樹，一騰百丈，或三百丈，順往倒返，乘空若飛。

《說文·象部》：豫，象之大者。

于玲利因此統言古人將「猶」和「豫」看作是多疑的動物，以兩種動物名稱形容「猶豫」之意。且認為因這種語源的錯誤理解，導致「猶豫」在用字中勝出。筆者據其所引顏之推《顏氏家訓》注解，「猶」是名詞，指犬或麋這種動物，「豫」則是動詞，預先準備的意思。因此「猶豫」被認為是一個主謂式的合義詞，用犬或者鹿來來去去的準備動作，表達猶豫的意思。故「猶」「豫」二字在被解釋過程中並非總被當作動物解。且于玲利未考察文獻中「猶豫」的用字頻率，便直接根據注解推斷「猶豫」勝出，此種做法欠妥。

因典籍中有「猶」或「豫」單獨出現表「猶豫」的用法，如：《道德經》「豫兮，若冬涉川；猶兮，若畏四鄰」，故于玲利認為，「猶豫」一詞由合成詞發展而來，因其在未固定成形時，不僅可以單用而且上下字位置可以互換，因此「猶」「豫」二字均有實義。受漢語雙音節化影響，「猶」「豫」常一起使用，加之「猶」「豫」各自所表示的語義使用頻率極低，久之，二者本身的語義便模糊了，只能連綴成義。筆者對其論述存疑，並於下文中對其進行解釋。

叢莉（2020）⁴認為文字與語言的結合具有隨意性，且從聲韻轉變的角度解釋了聯綿詞「猶豫」在因聲求義過程中存在諸多異形詞的原因。筆者認為此番論述過於概括，因為既是隨意結合，其羅列典籍中的異形詞何不用「攸余」等字呢？（猶豫：*riəw *riay；攸余：*riəw *riay）⁵

參、聯綿詞「猶豫」

聯綿詞「猶豫」作為單純詞，卻存在「猶」「豫」單用的現象：

⁴ 叢莉：〈對聯綿詞“猶豫”的解析〉，《語言文字學術研究》，2020年第8期（2019年8月），頁15-17。

⁵ 周法高上古擬音：「漢字古今音資料庫」（<https://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccr#>），2024年10月17日瀏覽。

《道德經》：豫若冬涉川，猶若畏四鄰。⁶

《楚辭》：壹心而不豫兮，羌不可保也。

余將董道而不豫兮，固將重昏而終身。

洪興祖注：豫，猶豫也。⁷

《荀子》：世俗之溝猶瞽儒，嚶嚶然不知其所非也。

楊倞注：猶，猶豫不定也。⁸

然而，這並不代表「猶豫」一詞可以分訓，不符合聯綿詞的定義。而是音節語素化現象，即原本不表義的音節變成了表義的語素。下面逐個分析其語素化的原因：

一、「豫若冬涉川，猶若畏四鄰」

此句出自《道德經》第十五章，觀其前後文「豫若冬涉川，猶若畏四鄰，儼若客，渙若冰將釋」，⁹可見其行文呈排比句式。如若用「猶豫」則破壞整體句式的流暢性，故將「猶豫」節縮成「猶」、「豫」。

二、「壹心而不豫兮」「余將董道而不豫兮」

《楚辭》是四言過度至七言的嘗試階段。雖是長短句，然其作為歌謠，並非雜亂無章，而是具有一定的節奏，使其朗朗上口。廖序東對此舉例並指出：「句子倒數第三個字用一個虛字，就構成了這種短長、短長的節奏。」¹⁰「壹心而不豫兮」與其後文「事君而不貳兮」「惜誦以致愍兮」¹¹均為同類六言句，句尾皆呈現「不豫」「不貳」「致愍」加「兮」的二一節奏。如若用「猶豫」則會變成「壹心○而○不猶豫○兮」節奏。對照同篇同類七言句節奏「疾親君○而○無他○兮」「忠何罪○以○遇罰○兮」¹²，可

⁶ 〔明〕釋德清：《老子道德經解》，頁43。

⁷ 〔戰國〕屈原：《楚辭》卷第4〈九章〉第4，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

⁸ 〔戰國〕荀況：《荀子》卷第3〈非十二子篇〉第6，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

⁹ 〔明〕釋德清：《老子道德經解》，頁43。

¹⁰ 廖序東：《楚辭語法研究》（北京：商務印書館，2006年），頁78。

¹¹ 〔戰國〕屈原：《楚辭》卷第4〈九章〉第4，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

¹² 〔戰國〕屈原：《楚辭》卷第4〈九章〉第4，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

見「壹心○而○不猶豫○兮」並不符合同類七言句句尾二一的節奏。故為保證整篇詩歌節奏的和諧，將「猶豫」節縮成「豫」。

「余將董道而不豫兮」之用「豫」亦為保證各句句尾二一節奏的和諧，與前述同理。

三、「世俗之溝猶瞽儒」

表一：「溝」「猶」「瞽」「儒」上古擬音匯整表

音 字	擬音（董同龢）
溝	*kûg
猶	*djög
瞽	*mûg
儒	*ŋjug

上表各字韻母，雖存在介音有無的區別，然介音[j]很短，發音時很快滑過，故可忽略；[u][o]均為後圓唇音，故「溝」「猶」「瞽」「儒」四字的韻母相近。由此可見，作者試圖將四個韻母相近的字湊在一起。而「豫」的上古擬音為*djaŋ¹³，[a]為前不圓唇音，放入「溝猶瞽儒」中並不和諧，故將「猶豫」節縮為「猶」。

綜上所述，「猶豫」一詞之所以會出現「猶」「豫」單用現象是因為語用需求，與聯綿詞本身的構詞法並不相干。此為聯綿詞音節語素化現象，與聯綿詞不可分訓的構詞法並不衝突，故「猶豫」自始至終均為聯綿詞，並非如前文于玲利所言是由合成詞發展而來。

肆、「猶豫」用字考

據徐振邦《聯綿詞大詞典》，「猶豫」的異形詞有「猶預」、「猶與」、「允豫」、「由豫」、「遊豫」、「由與」。¹⁴據「中國哲學書電子化計劃」資料庫按其出現時間早晚排列如下：

一、猶豫

¹³ 董同龢上古擬音：「漢字古今音資料庫」（<https://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccr#>），2024 年 10 月 17 日瀏覽。

¹⁴ 徐振邦：《聯綿詞大詞典》（北京：商務印書館，2013 年），頁 498。

用兵之害，猶豫最大。（《吳子·治兵》）¹⁵（戰國）

二、猶豫

平原君猶豫未有所決。（《史記·魯仲連鄒陽列傳》）¹⁶（西漢）

三、猶與

所以使民決嫌疑、定猶與也。（《禮記·曲禮上》）¹⁷（西漢）

四、由豫、由與

「并氣專精，心無有慮」高誘注：無有由豫之慮。（《呂氏春秋·仲秋紀第八·論威》）¹⁸（東漢）

「確乎其節之不庳也，就就乎」高誘注：就就，讀如由與之與。（《呂氏春秋·慎大覽第三·下賢》）¹⁹（東漢）

五、遊豫

臨觀異同，心意懷遊豫，不知當復何從。（《步出夏門行》）²⁰（三國魏）

六、允豫

囂將王元說囂，多設疑故，久允豫不決。（《後漢書·李王鄧來列傳》）²¹（南北朝）

結合字義：

表二：「猶豫」及其異形詞用字字義匯整表

¹⁵〔戰國〕吳起：《吳子》，「中國哲學書電子化計劃」（<https://ctext.org/zh>），2024年10月17日瀏覽。

¹⁶〔西漢〕司馬遷：《史記》，「中國哲學書電子化計劃」（<https://ctext.org/zh>），2024年10月17日瀏覽。

¹⁷〔西漢〕戴聖：《禮記》，「中國哲學書電子化計劃」（<https://ctext.org/zh>），2024年10月17日瀏覽。

¹⁸〔戰國〕呂不韋撰，〔東漢〕高誘注：《呂氏春秋》卷第8，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

¹⁹〔戰國〕呂不韋撰，〔東漢〕高誘注：《呂氏春秋》卷第15，「識典古籍」（<https://www.shidianguji.com>），2024年10月17日瀏覽。

²⁰〔三國魏〕曹操：《步出夏門行》卷第15，「漢詩文獻系統」（<https://hanshi.cl.ntu.edu.tw>），2024年10月17日瀏覽。

²¹〔南朝宋〕范曄：《後漢書》，「中國哲學書電子化計劃」（<https://ctext.org/zh>），2024年10月17日瀏覽。

字	《說文解字》 ²²	備注
猶	獾屬。从犬酋聲。 一曰隴西謂犬子爲猯。	
由	或繇字。	段玉裁注：古繇由通用一字也。各本無此篆……按詩、書、論語及他經傳皆用此字。其象形會意今不可知。
遊		「𡳿」象腳在路上走，是「遊」的意符，本義是遊行、出遊。 ²³
尢	淫淫，行兒。从人 出門。	
豫	象之大者。賈侍中 說：不害於物。从 象予聲。	
預		《說文新附》：安也。案：經典通用豫。从頁，未詳。 《說文解字詁林》：古文與為預。
與	黨與也。从舛从与。	

由表二可見「遊」和「尢」皆有行進的意思，故「猶」—「由」—「遊」—「尢」用字過程中傾向於選擇一個表動作的字來接近「猶豫」音所表的遲疑不決之意。

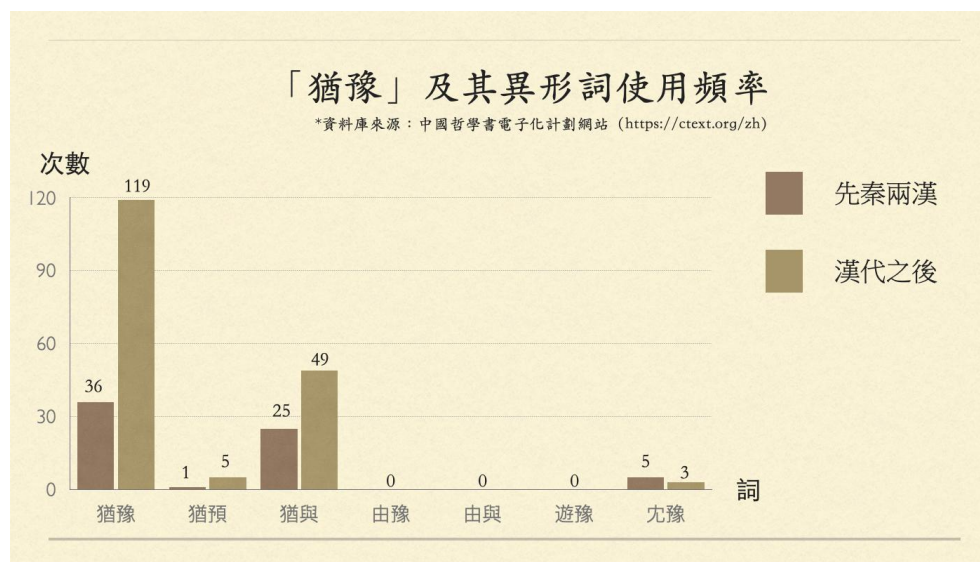
²² 「數字化《說文解字》」（<https://szsw.bnu.edu.cn>），2024 年 10 月 17 日瀏覽。表格內段注，《說文新附》《說文解字詁林》均參考此網站。

²³ 「漢語多功能字庫」（<https://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-mf/>），2024 年 10 月 17 日瀏覽。

「豫」「預」「與」在古代通用，筆者推測各用字的相繼出現可能與當時用字頻率有關。

又結合「猶豫」及其異形詞使用頻率：

圖一：「猶豫」及其異形詞使用頻率匯整圖表（資料來源：作者整理繪製）



由圖一可見「猶豫」用字頻率最高，且呈明顯增長趨勢，並最終在用字競爭中勝出。雖然「猶與」和「猶豫」在先秦兩漢時期使用頻率差距不大，但是進入兩漢之後，「猶與」則呈明顯弱勢。聯繫前文所提古注²⁴，可見漢民族在因聲表義付諸於文字的過程中，仍受因形索義的心理影響，試圖使漢文字、聲、義之間產生關係。

伍、結語

「猶豫」出現「猶」「豫」單用現象是由語用需求引起，如修辭、使用情境等。詞過程稱之為聯綿詞音節語素化，其與聯綿詞不可分訓的構詞法並不衝突。故「猶豫」一詞始終具備「以文字作為音標、不可分訓、字形不定」的聯綿詞特點，並非由合成詞演變而來。

在用字過程中，「猶豫」在競爭中勝出，因為漢民族在因聲表義付諸於文字的過程中，受因形索義的心理影響，試圖將字義與兩個音節的整體意義一體化。

²⁴ 見本篇論文：貳、前賢研究與疑點。

參考文獻

一、古籍專書（按朝代）

〔明〕釋德清：《老子道德經解》，北京：中華書局，2019 年。

二、現代專書（按姓氏筆畫）

周碧香：《實用訓詁學》，臺北：洪葉文化，2015 年。

徐振邦：《聯綿詞大詞典》，北京：商務印書館，2013 年。

廖序東：《楚辭語法研究》，北京：商務印書館，2006 年。

三、期刊論文（按姓氏筆畫）

于玲利：〈小議「猶豫」〉，《現代教育論壇》，2019 年第 11 期，2019 年 11 月。

叢莉：〈對聯綿詞“猶豫”的解析〉，《語言文字學術研究》，2020 年第 8 期，2019 年 8 月。

四、網路資料（按首字筆畫）

「中國哲學書電子化計劃」網站：<https://ctext.org/zh>

「漢字古今音資料庫」網站：<https://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccr#>

「漢詩文獻系統」網站：<https://hanshi.cl.ntu.edu.tw>

「漢語多功能字庫」網站：<https://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-mf/>

「數字化《說文解字》」網站：<https://szsw.bnu.edu.cn>

「識典古籍」網站：<https://www.shidianguji.com>